

DIRETÓRIO DE SERVIÇOS - GUEST DIRECTORY
DIRECTORIO DE SERVICIOS - RÉPERTOIRE DES SERVICES
Português/English/Español/Français



Prezado Hóspede,

Seja muito bem-vindo ao Hotel Rainha D. Amélia, Arts & Leisure. Agradecemos a sua preferência e desejamos-lhe uma ótima estadia em Castelo Branco. Encontrará neste guia, todos os serviços disponíveis no nosso Hotel, que esperamos se encontrem à altura das suas exigências. Estamos ao seu dispor, para qualquer informação complementar.

A Direcção



Dear Guest,

Welcome to Hotel Rainha D. Amélia, Arts & Leisure. The Management and staff appreciate your choice and hope you enjoy your stay in Castelo Branco. It is a pleasure to serve you and offer the best of our services. This Directory of Services has been prepared for your assistance and to make your stay with us a pleasant experience.

The Management



Preciado Cliente,

Bienvenido al Hotel Rainha D. Amélia, Artes & Leisure. La dirección y el personal aprecian su elección y esperamos que disfrute de su estancia en Castelo Branco. Es un placer servirle y ofrecer lo mejor de nuestro hotel y de nuestras instalaciones. Este Directorio de Servicios se ha preparado para su asistencia y para que su estancia con nosotros sea una experiencia agradable.

La Dirección




Cher Hôte,

Biennu à l'Hôtel Rainha D. Amélia, Arts & Leisure. La Direction et toute l'équipe vous remercient de votre choix et vous souhaitent un agréable séjour à Castelo Branco.


Vous trouverez dans ce guide l'ensemble des services que l'Hôtel met à votre disposition et qui, nous l'espérons, seront à la hauteur de vos exigences. Nous restons à votre service pour toute autre demande.

La Direction

 **Práticas de Protecção Ambiental Implementadas no nosso Hotel**

 Practices for Environmental Protection implemented in our Hotel

 **Prácticas para la Protección del Medio Ambiente en práctica en nuestro Hotel**

 *Pratiques de protection environnementale implémentées dans notre Hôtel*

Recolha selectiva de cartão, papel, plástico, metal e vidro para reciclagem

Collection of cardboard, paper, plastic, metal and glass for recycling

Colección de cartón, papel, plástico, metal y vidrio para reciclar

Collecte sélective de cartons, papiers, plastiques, métaux et vitres pour recyclage

Recolha de pilhas para reciclagem

Collection of batteries for recycling

Recoja de baterías para reciclaje

Collecte de piles pour recyclage

Recolha de óleos usados por entidade credenciada

Collection of waste oils by authorized company

Recoja de los aceites usados por empresa autorizada

Collecte d'huiles alimentaires usagées par des entités accréditées

Recolha de cartuchos de fotocopiadora/impressora para reciclar junto com o fabricante

Collection of copier and printer cartridges for recycling along with the manufacturer

Recoja cartuchos de copiadora e impresora para reciclar junto con el fabricante

Collecte de cartouches d'encre de photocopieurs et imprimantes pour recyclage près du fabricant

Utilização de lâmpadas de baixo consumo

Using low energy bulbs

Uso de bombillas de bajo consumo

Utilisation d'ampoules de basse consommation

Sistema automático de ligar/desligar a iluminação com o cartão na entrada do quarto

Automatic on / off lighting with the card into the room

Encendido/apagado automático de la iluminación con la tarjeta en la habitación

Système d'éclairage automatique dans la chambre qui s'allume et s'éteint lorsque la carte-clé est insérée/retirée

Sistema de ligar/desligar a iluminação por sensores, nas zonas públicas e zonas de serviço

System on / off lighting sensors in public and service areas

Sistema de encendido/apagado por sensores de iluminación en las zonas comunes y de servicios

Système d'éclairage automatiques qui s'allume et s'éteint tout seul dans les zones publiques et de services

Sistemas de poupança de água (torneiras, autoclismo, etc.)

Water-saving systems (taps, toilet, etc.)

Sistemas de ahorro de agua (grifos, aseo, etc.)

Système d'économie d'eau (robinets, toilettes, etc.)

Incentivo à utilização das toalhas por mais de um dia

Encourage the use of towels for more than one day

Fomentar el uso de toallas para más de un día

Programme de réutilisation du linge et des serviettes de toilette pour plusieurs jours

Sistema de manutenção preventiva para evitar desperdícios

Preventive maintenance system to avoid waste

Sistema de mantenimiento preventivo para evitar el desperdicio

Système de maintenance préventive pour éviter toutes déperditions



HOTEL RAINHA D. AMÉLIA










Arts & Leisure





DIRETÓRIO DE SERVIÇOS





GUEST DIRECTORY





DIRECTORIO DE SERVICIOS

RÉPERTOIRE DES SERVICES





	Adaptadores	Por favor contacte a Recepção.
	Adapters	Please contact the Reception.
	Adaptadores	<i>Por favor, póngase en contacto con la recepción.</i>
	Adaptateurs	<i>Veillez contacter la Réception.</i>
	Água Potável	A água da torneira é potável, contudo e devido à sua baixa composição mineral, recomendamos água engarrafada, que poderá encontrar no minibar, solicitar no Bar Dinastia ou na Recepção, estando disponível 24 horas/dia.
	Drinking water	Tap-water is safe for drinking, however due to it's low composition in minerals, we recommend you bottled water, wish is available 24.00 per day in your mini-bar, in the "Dinastia" Bar, or in the Reception.
	Agua Potable	<i>El agua del grifo es segura para beber, sin embargo debido a su baja composición en minerales, se recomienda el agua embotellada, que está disponible 24 horas por día en su mini-bar, en el Bar "Dinastia" o en la recepción.</i>
	Eau Potable	<i>L'eau courante est potable, cependant à cause de sa faible teneur en sels minéraux, nous vous recommandons l'eau minérale en bouteille, que vous pourrez demander au Bar «Dinastia» ou à la Réception qui, reste à votre disposition 24 heures sur 24.</i>
	Alarme de Incêndio	Todos os quartos estão equipados com detetores de incêndio de alta sensibilidade. O sistema de alarme será activado em caso de excesso de fumo no quarto. Todas as saídas de emergência estão sinalizadas com luz. Por favor informe imediatamente a Recepção se der conta de algum problema. Em caso de incêndio nunca use os elevadores. As instruções em caso de incêndio estão colocadas detrás das portas dos quartos e também no hall dos pisos.
	Fire Alarm	All rooms are provided with highly sensitive smoke detectors. An excess of smoke in the room will activate the alarm system. All fire exits are marked with exit lighting. You should not use the elevators under no circumstances if the fire alarm is ringing. In case of fire the instructions are behind the doors of the rooms and also in the hall of each floor.
	Alarma de Incendios	<i>Todas las habitaciones están equipadas con detectores de humo altamente sensibles. Un exceso de humo en la habitación activará el sistema de alarma. Todas las salidas de emergencia están marcadas con la iluminación de salida y en ningún caso debe utilizar los ascensores, si la alarma de incendio está sonando. En caso de incendio, las instrucciones están detrás de las puertas de las habitaciones y también en el hall de cada planta.</i>
	Alarme d'Incendie	<i>Toutes les chambres sont équipées de détecteurs de fumée. Le système d'alarme sera activé en cas d'excès de fumée dans la chambre. Toutes les issues de secours sont signalées par des lampes de secours. Nous vous prions de contacter immédiatement la Réception en cas de problèmes. En cas d'incendie, n'utilisez jamais les ascenseurs. En cas d'incendie, les instructions sont derrière la porte de la chambre ainsi que dans le hall de chaque étage.</i>


















	Aluguer de Bicicletas	Por favor contacte a Recepção.
	Bicycles Rental	Please contact the Reception.
	Alquiler de Bicicletas	<i>Por favor, póngase en contacto con la recepción.</i>
	Location de Vélos	<i>Veillez contacter la Réception.</i>

	Aluguer de Viaturas	Por favor contacte a Recepção.
	Car Rental	Please contact the Reception.
	Alquiler de Coches	<i>Por favor, póngase en contacto con la recepción.</i>
	Location de Voiture	<i>Veillez contacter la Réception.</i>

	Ar Condicionado	O Hotel está equipado com um moderno sistema de ar condicionado. Todos os quartos possuem um sistema individual que poderá utilizar, assim como um regulador de temperatura. <u>Veja por favor as instruções no respectivo folheto, ou consulte a Recepção.</u>
	Air Conditioning	The Hotel is equipped with a modern system of air conditioning. All of the rooms have their own system that you can use, as well as a temperature regulator for increased comfort. <u>Please read the instructions in the leaflet, or please contact the Reception.</u>
	Aire Acondicionado	<i>El hotel está equipado con un sistema de aire acondicionado moderno. Todas las habitaciones tienen un único sistema que puede utilizar, así como un regulador de la temperatura. <u>Por favor, lea las instrucciones en el folleto o póngase en contacto con la recepción.</u></i>
	Climatisation	<i>L'Hôtel est équipé d'un système de climatisation. Toutes les chambres possèdent un thermostat pour votre confort personnel. <u>Pour plus d'informations, veuillez lire la brochure concernant le système de climatisation.</u></i>

B

	Bagagem	Por favor contacte a Recepção para qualquer assunto relacionado com a bagagem. Caso necessite de guardar a sua bagagem, poderá fazê-lo gratuitamente a qualquer hora do dia, devendo para o efeito contactar a Recepção. Disponível 24 Horas/Dia.
	Luggage	If you need assistance with your luggage or if you need to store it free of charge, please contact the Reception. This service is available 24.00 per day.
	Equipaje	<i>Si necesita ayuda con su equipaje o si necesita almacenar de forma gratuita, por favor contactar con la recepción. Puedes hacerlo durante 24.00 por día.</i>
	Bagages	<i>Pour toute demande concernant les bagages ou se vous voudrais les garder gratuitement veuillez-vous adresser à la Réception. Vous pouvez contacter la Réception 24 heures sur 24.</i>

	Balança	Tem à sua disposição uma balança, localizada na casa de banho.	
	Scale	There's a scale at your disposal, located in the bathroom	
	Balanza	<i>Tiene a su disposición una balanza, que se encuentra en el cuarto de baño.</i>	
	Balance	<i>Une balance est à votre disposition dans la salle de bain.</i>	
	Banquetes	Podemos organizar banquetes e outros eventos até um número máximo de 350 pessoas neste Hotel e na Herdade do Regato propriedade e exploração da nossa empresa, até 1500 pessoas. Para mais informações contacte a Recepção.	
	Banquets	We organize social and private events in this Hotel for up to a maximum of 350 people and in Herdade do Regato, another space from Investel, for up to 1500 people. For more information please contact the Reception.	
	Banquetes	<i>Organizamos banquetes y otros eventos, hasta un máximo de 350 personas en este hotel y Herdade do Regato que es una propiedad y operación de nuestra empresa, hasta 1500 personas. Para más información, contacte con recepción.</i>	
	Banquets	<i>Nous pouvons organiser des banquets et autres réceptions pour un maximum de 350 personnes dans notre Hôtel et jusqu'à 1500 personnes dans notre propriété Herdade do Regato. Pour tous renseignements, veuillez contacter la Réception.</i>	
	Bar	Bar Dinastia Localização: Rés-do-chão Horário: Das 12h00 às 24h00	 526 (Grátis)
	Bar	Location: Ground floor Opening Hours: 12.00 am - 24.00 pm	
	Bar	Ubicación: Planta baja Horario: 12:00 a 24:00	
	Bar	<i>Situé au rez-de-chaussée.</i> <i>Ouvert de 12h00 à 24h00.</i>	
	Business Center	Junto da Recepção disponibilizamos-lhe gratuitamente um computador com acesso a Internet. Também poderá ter acesso à impressora, havendo neste caso um custo associado de impressão, que é de 0,20€ por cada folha impressa a preto e branco de 0,50€ por cada folha impressa a cores.	
	Business Center	We provide a free internet access computer near the Reception. You may also have access to the printer, in this case there is a cost associated with it, which is 0.20 € per black and white printed sheet and € 0.50€ per color printed sheet.	
	Centro de Negocios	<i>En la recepción tenemos un ordenador con acceso a Internet. Usted también puede tener acceso a la impresora, en este caso hay un costo asociado con la impresión, que es de 0,20€ por hoja impresa en negro y blanco 0,50€ por hoja en color.</i>	
	Centre d'affaires	<i>Nous mettons à votre disposition un centre d'affaires où vous bénéficierez gratuitement d'un ordinateur avec accès à internet. Vous pourrez également avoir accès à l'imprimante, moyennant un coût de 0,20 € par feuille imprimée en noir et blanc et de 0,50 € par feuille imprimée en couleur.</i>	















	Cabeleireiro	Localizado no edifício do Hotel com entrada pelo exterior, poderá encontrar um Cabeleiro Feminino e um Cabeleireiro Masculino. Por favor, contacte a Receção para marcações ou outras informações sobre a parceria e descontos.
	Hairdresser	At your disposal there is a Male/Female Hairdresser in the outside of the Hotel. Please contact the Reception for information about the partnership and discounts.
	Peluquería	<i>Ubicado en el edificio del Hotel, con entrada desde el exterior se encuentra una peluquería femenina y una peluquería masculina. Por favor, póngase en contacto con recepción para informe sobre la asociación y descuentos.</i>
	Coiffeur	<i>Situé à l'intérieur de l'hôtel avec une entrée extérieure, vous trouverez un salon de coiffure mixte. Veuillez contacter la réception pour informations sur le partenariat et les réductions.</i>





	Camas de maior dimensão	Temos ao seu dispor camas de maior dimensão (160 cm x 190 cm). Por favor contacte a Receção se pretender uma cama de maiores dimensões (<i>sujeito a disponibilidade</i>).
	King size beds	The Hotel has rooms with king size beds (160 cm x 190 cm). Please contact the Reception if you want a room with a king size bed. (Subject to availability)
	Camas más grandes	<i>El Hotel dispone de habitaciones con camas más grandes (160 cm x 190 cm). Por favor, póngase en contacto con la recepción si quiere una habitación con una cama más grande. (Sujeto a disponibilidad).</i>
	Lits de grandes dimensions	<i>L'Hôtel dispose de chambres avec des lits de grandes dimensions (160 cm x 190 cm). Veuillez contacter la Réception si vous désirez une chambre avec un lit de grandes dimensions. (Selon disponibilité).</i>

	Cama Extra ou Berço	Por favor contacte a Receção se pretender uma cama extra ou um berço (<i>sujeito a disponibilidade</i>).
	Extra bed or cot	Please contact the Reception if you need an extra bed or cot (Subject to availability)
	Cama supletoria o cuna	<i>Por favor, póngase en contacto con la recepción si desea una cama supletoria o una cuna (sujeito a disponibilidad).</i>
	Lits supplémentaires	<i>Veuillez-vous adresser à la Réception. (Selon disponibilité).</i>

	Cartões de Crédito Aceites	Aceitamos pagamentos com os principais cartões de crédito. (Visa, American Express, MasterCard, Dinners Club, Tarjeta 6000).
	Credits Cards	All the main credits cards are accepted. (Visa, American Express, MasterCard, Dinners Club, Tarjeta 6000).
	Tarjetas de Crédito	<i>Se aceptan todas las tarjetas de créditos principales. (Visa, American Express, MasterCard, Dinners Club, Tarjeta 6000).</i>
	Cartes de Crédits	<i>Les cartes de crédits les plus courantes sont acceptées. (Visa, American Express, MasterCard, Dinners Club, Tarjeta 6000).</i>

	Chave/Cartão	Por favor contacte a Recepção caso perca a sua chave/cartão.
	Key/Card	Please contact the Reception if you lost your Key/Card.
	Tarjeta/Llave	<i>Si usted perdió su Tarjeta/Llave, por favor contacte con la recepción.</i>
	Clef/Carte	<i>Veillez contacter la Réception si vous perdez votre clef/carte.</i>
	Cobertores, Toalhas e Produtos de Higiene	Caso necessite de cobertores, lençóis, toalhas e também produtos de higiene adicionais, por favor contacte a Recepção. Disponível 24h00/Dia.
	Blankets, Towels and Toilette Products	Please contact the Reception for additional blankets, towels or Toilette Products. This service is available 24.00 per day.
	Mantas, Toallas y Productos de Aseo	<i>Si necesita mantas, toallas y también productos de higiene adicionales, por favor póngase en contacto con recepción. Disponible 24:00 por día.</i>
	Serviettes, Couvertures et Produits d'Hygiène	<i>Si vous avez besoin de couvertures, de serviettes et des produits d'hygiène, veuillez contacter la Réception.</i>
	Cofre	Se desejar a chave do cofre do quarto, contacte por favor a Recepção. <u>O Hotel não se responsabiliza por dinheiro/outros valores deixados no quarto.</u> Disponemos também de um cofre geral disponível 24h / Dia.
	Safety Deposit Box	Please contact the Reception if you want the key for the safe deposit box, available in your room. The hotel has a general safe deposit box available 24.00 per day. <u>The Hotel cannot be held responsible for money or other values left in your room.</u>
	Caja Fuerte	<i>Si desea la llave de la caja fuerte de la habitación, por favor contacte con recepción. También ofrecemos caja fuerte general disponible 24 horas al día.</i> <u>El hotel no se hace responsable por dinero/otros objetos de valor dejados en la habitación.</u>
	Coffre	<i>Si vous souhaitez la clef du coffre disponible dans votre chambre, veuillez contacter la Réception. Nous tenons aussi à votre disposition le coffre général.</i> <u>L'Hôtel n'est pas responsable en cas d'oubli de votre part d'argent et de valeurs dans votre chambre.</u>
	Correspondência e Serviço de Mensagens	Está localizado um Posto de Correios a 200 metros do Hotel, mas se desejar poderá entregar a sua correspondência na Recepção, que nós depositaremos a mesma no Posto de Correios. Caso espere ou queira enviar alguma mensagem ou encomenda deverá contactar a Recepção para o efeito.
	Mail and Message Service	There's a Post Office 200 meters from the Hotel. But you can also leave your correspondence in the Reception and we will send it for you. Please contact the Reception if you want to send a message or package.
	Servicio de Correo y Mensajería	<i>Hay una oficina de correos a 200 metros del hotel, pero si quieres podrás dejar tu correo en la recepción, que lo depositará en la Oficina de Correos. Si espera o quiere enviar un mensaje o un paquete deberá contactar la recepción.</i>
	Mail et Messagerie	<i>Le bureau de poste le plus proche se situe à 200 mètres de l'hôtel. Cependant, et si vous le souhaitez, vous pouvez déposer votre courrier à la réception et nous nous chargerons de le déposer au bureau de poste. Dans le cas où d'un envoi ou réception d'un message ou d'un colis, merci de vous rendre à la réception.</i>





	Depósito de Bagagens	Se pretender guardar a sua bagagem antes do check-in ou após o check-out, temos ao seu dispor gratuitamente um Depósito de Bagagens, devendo contactar a Recepção para o efeito.
	Luggage Storage	There's a Luggage Storage at your disposal near the Reception.
	Depósito de Equipajes	<i>Si desea guardar su equipaje antes de la entrada o después de la salida, le ofrecemos un servicio de guarda gratuita del equipaje, deberá ponerse en contacto con la recepción.</i>
	Dépôt de Bagages	<i>Si vous souhaitez déposer vos bagages avant le check-in ou après le check-out, nous mettons gratuitement à votre disposition une bagagerie dans la réception.</i>
	Despertar	Para solicitar o seu serviço de despertar, por favor contacte a Recepção.
	Wake-Up Call	Please contact the Reception to request the wake-up call.
	Despertar	<i>Para solicitar el servicio de despertador, contacte con la recepción.</i>
	Réveil	<i>Veillez prévenir la Réception si vous souhaitez être réveillé à une heure précise</i>
	Digitalização e impressão	Contacte a Recepção caso pretenda digitalizar ou imprimir talões de embarque, vouchers e bilhetes. Este serviço é gratuito e está disponível 24h/24h.
	Scanning and printing	Contact the reception if you need to scan or print boarding passes, vouchers and tickets. This service is free of charge and available 24.00 per day.
	Escaneo e impresión	<i>Póngase en contacto con la recepción si usted necesita escanear o impresión de tarjetas de embarque, vales y tickets. Este servicio es gratuito y es disponible 24.00 por día.</i>
	Numérisation et l'impression	<i>Veillez contacter la réception si vous avez besoin de numériser ou d'impression des passes d'embarquement, coupons et billets. Ce service est gratuit et disponible 24h/24.</i>





	Elevadores	O Hotel dispõe de dois elevadores, um dos quais tem directamente acesso à garagem (o da esquerda).
	Lift	The Hotel has two lifts. The one from the left goes directly to the parking.
	Ascensores	<i>El hotel dispone de dos ascensores, uno de ellos con acceso directo al garaje (el ascensor de la izquierda).</i>
	Ascenseurs	<i>L'Hôtel dispose de deux ascenseurs, dont un (celui de gauche) qui descend directement au garage.</i>





	Emergência no WC	Em caso de emergência na casa de banho, existe na banheira uma campainha accionada por um fio, com alarme directo à Recepção.
	Bathroom Emergency	In the event of an emergency in the bathroom, an alarm is available in the bathtub and can be activated through a string.
	Emergencia en el Baño	<i>En caso de emergencia en el baño, en la bañera hay una campana impulsada por un hilo, con alarma directo a la recepción.</i>
	Alarme de Salles de Bain	<i>Toutes les salles de bain sont équipées d'une sonnette d'appel pour les situations d'urgence. Pour l'actionner, tirez sur le cordon situé au-dessus de la baignoire.</i>
	Estacionamento para autocarro ou para tomada e largada de bagagem	Em frente do Hotel, dispomos de local privativo para estacionamento de um autocarro, bem como estacionamento temporário de viaturas para tomada e largada de utentes e bagagem.
	Drop-off and Bus parking	There's a private parking place for bus and drop-off in front of the Hotel.
	Aparcamiento de autobús o descarga del equipaje	<i>En frente al hotel, hay un lugar privado para el aparcamiento de un autobús y parada temporal a los coches para descargar personas y el equipaje.</i>
	Parking pour les bus ou déchargement de bagages	<i>Située en face de l'Hôtel, une place de parking pour bus ou pour un stationnement temporaire est à votre disposition.</i>
	Engraxar sapatos	Utilize a máquina de limpar/engraxar sapatos disponível junto aos elevadores.
	Shoe Polish	Please use the machine joined to the lifts, for clean or polish your shoes.
	Limpiabotas	<i>Hay una máquina de limpiar y lustrar zapatos disponible junto a los ascensores</i>
	Cirage	<i>Pour nettoyer et polir les chaussures, il y a une machine à côté des ascenseurs.</i>
	Espelho de Cosmética	Todos os quartos estão equipados com espelho de cosmética articulado, que se encontra fixo na parede junto ao espelho da casa de banho.
	Cosmetic Mirror	All rooms are equipped with an articulated cosmetic mirror; it's located on the wall next to the mirror of the bathroom.
	Espejo de aumento	<i>Todas las habitaciones están equipadas con espejo de aumento articulado, que se encuentra fijo en la pared al lado del espejo del cuarto de baño.</i>
	Miroir Cosmétique	<i>Toutes nos chambres sont équipées d'un miroir grossissant articulé fixé sur le mur à côté du miroir de la salle de bain.</i>
	Extensões ligação Internet	Por favor contacte a Recepção.
	Extension connexion Internet	Please contact the Reception.
	Extensiones conexión Internet	<i>Por favor, póngase en contacto con recepción.</i>
	Extension liaison à Internet	<i>Veillez-vous adresser à la Réception.</i>



	Farmácia	Situa-se perto do Hotel. Contacte por favor a Recepção ou consulte o quadro/calendário na Recepção para saber qual a farmácia de serviço.
	Pharmacy	Please contact the Reception or consult the calendar-board near the Reception.
	Farmacia	Se encuentra cerca del hotel. Por favor, contacte con la recepción o consulte la tabla/calendario en la Recepción para averiguar cuál es la farmacia de servicio.
	Pharmacie	<i>Située près de l'Hôtel. Pour plus d'information, veuillez-vous adresser à la Réception ou consulter le panneau de renseignements qui se trouve à côté de la Réception.</i>

	Ferro e Tábua de Engomar	Este serviço está disponível gratuitamente 24 horas por dia (sujeito a disponibilidade). Por favor contacte a Recepção.
	Iron and Ironing Board	This service is available 24.00 per day, free of charge. (Subject to availability)
	Plancha y tabla	Este servicio está disponible las 24 horas del día (sujeto a disponibilidad). Por favor, póngase en contacto con la recepción.
	Fer et planche à repasser	<i>L'Hôtel met ce service à votre disposition 24 heures sur 24 et gratuitement. Veuillez contacter la Réception. (Selon disponibilité).</i>





	Ficha de Telefone	Todos os quartos estão equipados com duas fichas de telefone, uma junto à mesa de cabeceira onde está ligado o telefone, e outra junto à secretária de trabalho, onde se poderá conectar à Internet, informando que esta linha é Analógica.
	Data port	All the rooms are equipped with 2 data port. There is one joined to the bedside table and the other joined at the desk, where you can connect to the Internet. We also inform you that this line is Analogical.
	Enchufes de Teléfono	Todas las habitaciones están equipadas con dos enchufes de teléfono, uno en la mesita de noche donde el teléfono está conectado y otro al lado de la mesa de trabajo, donde se puede conectar a Internet, además informando que esta línea es analógica.
	Dataport (prises)	<i>Toutes les chambres sont équipées de deux data ports (prises téléphoniques) : un à côté de la table de chevet et sur lequel est branché le téléphone, l'autre à côté du bureau et à partir duquel vous pourrez vous connecter à Internet (cette ligne est Analogique).</i>





	Fotocópias	Este serviço está disponível 24 horas por dia. Por favor contacte a Recepção. Preço = 0,15 € / Unidade
	Photocopying Service	This service is available 24.00/day. Please contact the Reception. Price = 0,15€/copy.
	Servicio de fotocopiadora	Este servicio está disponible las 24 horas del día. Por favor, póngase en contacto con recepción. Precio = € 0.15 / Unidad
	Photocopies	<i>L'Hôtel met ce service à votre disposition 24 heures sur 24. Veuillez contacter la Réception. Prix = 0,15€ par photocopie</i>





	Gelo	À sua disposição no Bar Dinastia. Marque 526 (Grátis) ou contacte a Recepção.
	Ice Cubes	Available in the "Dinastia" Bar. Please dial 526 (Free) or contact the Reception.
	Cubos de Hielo	A su disposición en el Bar Dinastia. Pulse 526 (Gratis) o contacte la recepción.
	Glaçons	À votre disposition au Bar «Dinastia». Marquer 526 (Gratuit) ou contacter la Réception.



	Garagem	Grátis 24 horas por dia (sujeito a disponibilidade).
	Car Park	Free parking 24 hours per day (Subject to availability).
	Aparcamiento	Aparcamiento gratuito las 24 horas del día (según disponibilidad).
	Garage ou Parking	À votre disposition 24 heures sur 24 (selon disponibilité).

	Ginásio	Localizado no 5º Piso, com funcionamento entre as 08h00 e as 22h00 e com acesso a Terraço com vista privilegiada sobre a cidade. Favor contactar a Recepção para saber condições e ser-lhe facultado o acesso.
	Fitness Center	There's a Fitness Center located in the 5 th floor, open from 08h00am to 10h00 pm, with a privileged view over the city. Please contact the Reception for more information.
	Gimnasio	Hay un gimnasio ubicado en el quinto piso, abierto de las 8:00 a las 22h00, con una vista privilegiada sobre la ciudad. Por favor, póngase en contacto con la recepción para más información.
	Centre de Fitness	Ouvert de 08h00 à 22h00, un centre de fitness est à votre disposition au 5ème étage, disposant d'une vue imprenable sur la ville. Veuillez contacter la réception pour plus d'informations.





	Guarda-Chuva	À sua disposição na Recepção (sujeito a disponibilidade).
	Umbrella	Available in the reception (subject to availability).
	Paraguas	A su disposición en la recepción (según disponibilidad).
	Parapluie	À votre disposition à la Réception (selon disponibilité).









	Hora limite de Saída	Deverá desocupar o quarto até às 12h00 do dia de saída. Se desejar prolongar a sua estadia, por favor contacte a Recepção até à véspera do dia de partida.
	Check-out time	Until 12.00 am. If you wish to extend your stay, please contact the Reception the night before to check availability.

	Hora de Salida	Hasta las 12:00. Si desea prolongar su estancia, por favor póngase en contacto con la recepción la noche anterior para comprobar la disponibilidad.
	Heure Limite de Départ	<i>Le jour de votre sortie vous devrez libérer votre chambre avant midi. Si toutefois vous désirez rester plus longtemps, veuillez informer la Réception au plus tard la veille de votre départ.</i>



	Iluminação e Energia	Para ter luz no quarto, terá que introduzir a chave/cartão na pequena caixa disponível à entrada do quarto. Para mais informações contacte por favor a Recepção. A corrente disponível no seu quarto é de 220V. Todas as tomadas eléctricas têm corrente permanentemente. Por favor não use a tomada da casa de banho, destinada às máquinas de barbear, para mais nenhum efeito.
	Electricity and Lighting	<i>In order to have electric light in your room, you must introduce the card ring into the little box near the door. The voltage system in your room is 220 V. All the sockets have constantly current. Please do not use the shaver's outlet in the bathroom for other purposes.</i>
	Electricidad e iluminación	Para tener luz en la habitación, se debe introducir la llave/tarjeta en la pequeña caja disponible en la entrada de la habitación. Para obtener más información, póngase en contacto con la recepción. La corriente disponible en su habitación es de 220V. Todos los enchufes eléctricos tienen electricidad en permanencia. No usar el enchufe en el baño destinada a afeitarse, para ningún otro propósito.
	Électricité	<i>Pour avoir de la lumière dans votre chambre, vous devrez introduire la clef/carte dans la petite boîte située à l'entrée de la porte. Le courant électrique dans votre chambre est de 220 V. Toutes les douilles ont le pouvoir façon permanente. Nous vous prions de n'utiliser la prise de la salle de bain que pour les rasoirs électriques.</i>

	Inquérito de satisfação	Se acha que podemos melhorar o nosso serviço, poderá preencher o inquérito de satisfação destinado à direcção-geral do Hotel, que se encontra na pasta de informações ao cliente.
	Inquiry of satisfaction	<i>In order to improve our service, please fill the enquiry of satisfaction direct to the general manager of the Hotel, which you can find in your room.</i>
	Encuesta de satisfacción	Si crees que podemos mejorar nuestro servicio, puedes llenar la encuesta de satisfacción para la Dirección del Hotel, que está en la carpeta de información a los clientes.
	Enquête de satisfaction	<i>Si vous pensez que nous pouvons améliorer notre service, s'il vous plaît remplir le sondage sur la satisfaction de la Direction de l'Hôtel, situé à l'information du client.</i>

	Internet Wireless	Este serviço está disponível gratuitamente nas zonas públicas e nos quartos. Consulte a Recepção para obter a sua senha com o respectivo "Login" e "Password", bem como informação em como aceder.
	Internet Wireless	<i>A free access service is available on our public areas and rooms. Ask the Reception for a "login" and "password" or any information on how to access.</i>

 **Internet inalámbrico**

Este servicio está disponible en las zonas comunes y habitaciones. Pregunte en recepción por el "usuario" y "contraseña", así como información sobre cómo acceder.

 **Internet Wireless**

L'Hôtel met gratuitement à votre disposition l'accès à Internet Wireless dans nos zones publiques et aussi dans les chambres. Vous pouvez demander à la réception de l'hôtel votre login et password.

J

 **Jogos de Mesa**

Temos ao seu dispor gratuitamente jogos de Cartas, Dominó, Damas, Xadrez e Gamão, para uso exclusivo no Bar Dinastia e Lounge Exterior. Favor solicitar disponibilidade ao funcionário do Bar Dinastia ou na Recepção.

 **Table Games**

The hotel has free table games (cards, dominoes, checkers, chess and backgammon) at your disposal. For exclusive use in the Dinastia Bar and in the Exterior Lounge. Please check the availability to the Barman/Barmaid or at the Reception.

 **Juegos de Mesa**

A su disposición tenemos juegos gratis de cartas, dominó, damas ajedrez y backgammon, para su uso exclusivo en el Bar Dinastia Bar y Salón Exterior. Por favor verifique la disponibilidad en el bar o en la Recepción.

 **Jeux de Table**

Nous mettons gratuitement à votre disposition des jeux de cartes, dominos, dames, d'échecs et backgammon, pour un usage exclusif au sein du Bar Dinastia et Lounge Extérieur. Veuillez vérifier la disponibilité auprès de l'employé du bar ou à la Réception.

K

 **Kits de Higiene Pessoal**

Temos ao seu dispor gratuitamente 24h00/dia, kit de escova + pasta de dentes, kit para a barba, kit de costura, pensos higiénicos, touca de banho, lima de unhas, algodão de limpeza, calçadeira e pente. Contacte a Recepção.

 **Hygiene Kits**

The hotel has toothbrush and toothpaste kits, beard kits, sewing kits, sanitary napkin, bathing cap, nail file, cleaning cotton, shoehorn and a comb at your disposal, free of charge. Please contact the Reception, 24 hours/day.



 **Kits de Higiene**



El hotel dispone de forma gratuita un kit de cepillo de dientes y pasta de dientes, un kit de barba, un kit de costura, compresa sanitaria, gorro de baño, lima de uñas, algodón de limpieza, calzador y un peine. Por favor, póngase en contacto con la recepción, 24 horas / día.




 **Kits d'hygiène**

L'Hôtel met gratuitement à votre disposition des kits de brosses à dents + dentifrices, kits de rasage, kits de couture, serviettes hygiéniques, bonnet de bain, lime à ongles, coton de nettoyage, chausse-pied et de quoi se coiffer (peignes,...). Veuillez contacter la Réception, 24 heures sur 24.






	Lavandaria/Limpeza a Seco	Este serviço encontra-se à sua disposição das 8h00 às 16h30. A roupa será devolvida no mesmo dia, se for recolhida até às 10h00 e for solicitado o serviço Express que estará sujeito a um acréscimo de 50%. Encontrará no seu quarto sacos para roupa suja e impressos próprios que deverá preencher.
	Laundry and Dry Cleaning	Service available every day from 8.00 am to 16.30 pm. Laundry will be returned the same day if collected before 10.00 am if you want a express service (Cover charge of 50%). You will find laundry bags in your room and forms for your order.
	Lavandería y Tintorería	<i>Este servicio está a su disposición de las 08:00 a las 16h30. La ropa se devolverá el mismo día, si se toma antes de las 10:00 de la mañana y solicitar el servicio expreso, que está sujeto a un coste adicional del 50%. Hay en la habitación bolsas de lavandería para ropa sucia y formularios impresos que deben ser llenados.</i>
	Blanchisserie et Nettoyage à Sec	<i>Ce service se trouve à votre disposition de 8h00 à 16h30. Les vêtements remis avant 10 heures vous seront retournés le jour même si vous sollicitez le service express (supplément de 50%). Vous trouverez dans votre chambre des sacs pour le linge sale et les fiches correspondantes à remplir.</i>


	Lenços de Papel	Encontrará na casa de banho, junto do espelho um clinex de lenços de papel faciais.
	Paper handkerchiefs	In the bathroom you can find a box with paper handkerchiefs, near the mirror.
	Pañuelos de papel	<i>En el baño se pueden encontrar, junto del espejo, un paquete con pañuelos de papel para la cara.</i>
	Mouchoirs en papier	<i>Vous pouvez trouver dans la salle de bain, des paquets de mouchoirs en papier.</i>





	Livro de Reclamações	Encontrará na casa de banho, junto do espelho um clinex de lenços de papel faciais.
	Complaints Book	Available in the reception (subject to availability).
	Libro de Reclamaciones	<i>A su disposición en la recepción (según disponibilidad).</i>
	Livre des Réclamations	<i>À votre disposition à la Réception (selon disponibilité).</i>





	Livro de Elogios	À sua disposição na Recepção
---	-------------------------	-------------------------------------





	Compliments Book	Available in the reception (subject to availability).
	Libro de Cumplidos	<i>A su disposición en la recepción (según disponibilidad).</i>
	Libre des Compliments	<i>À votre disposition à la Réception (selon disponibilité).</i>



	Máquina de Café/Chá	O Hotel tem ao seu dispor gratuitamente em todos os quartos, máquina de café/chá e seus acompanhamentos. Caso necessite de mais acompanhamentos deverá contactar a Recepção.
	Coffee/Tea machine	At your disposal there's in all rooms a Coffee/tea machine for free use. Please contact the Reception if you need more accompaniments.
	Cafetera/Tetera	<i>A su disposición hay gratis en todas las habitaciones cafetera/tetera. Por favor, contacte con la recepción si usted necesita más acompañamientos.</i>
	Machine du café et du thé	<i>Toutes nos chambres sont équipées d'une machine à café et à thé, à titre gratuit. Pour toute demande, merci de contacter la réception.</i>





	Médico e Dentista	Por favor contacte a Recepção. O número de telefone do Serviço Nacional de Emergência Médica é o 112.
	Doctor/Dentist	Please contact the Reception. The phone number of Emergency Medical is 112.
	Médico/Dentista	<i>Por favor, contacte con la recepción. El número de teléfono de la Emergencia Médica es el 112.</i>
	Médecin et Dentiste	<i>Veillez contacter la Réception. Numéro de téléphone d'Urgence Médicale est 112.</i>

	Menu de Almofadas	Temos ao seu dispor um Menu de Almofadas, que se adequa às principais necessidades dos nossos clientes. Poderá verificar o catálogo e solicitar junto da recepção a sua disponibilidade.
	Pillow Menu	We have a Pillow Menu at your disposal that suits the needs of our customers. You can check the catalog and ask the Reception for availability information.
	Menú de Almohadas	<i>Tenemos a su disposición un menú de almohadas que se adapta a las principales necesidades de nuestros clientes. Puedes consultar el catálogo y solicitar junto de la recepción su disponibilidad.</i>
	Menu d'Oreillers	<i>Nous avons à votre disposition un menu d'oreillers qui répond aux principaux besoins de nos clients. Consultez le catalogue et demande la disponibilité à la Réception.</i>








	Mini-bar	Todos os quartos possuem um frigorífico com bebidas e "snacks", estando a respectiva tabela de preços por cima do frigorífico.
	Mini-Bar	Available in all rooms with drinks and snacks. The list of prices is over the refrigerator.
	Nevera	<i>Todas las habitaciones disponen de una nevera con bebidas y "snacks". Ver la lista de precios en la parte superior de la nevera.</i>
	Mini-bar	<i>Toutes les chambres possédant un minibar contiennent des boissons et des snacks,</i>
















le barème des prix étant affiché sur le réfrigérateur.

N

	Não Incomodar	Se desejar não ser incomodado, por favor coloque do lado de fora da porta do quarto a respectiva etiqueta. Se desejar não ser incomodado por chamadas telefónicas, por favor avise a Recepção.
	Do Not Disturb	If you don't want to be disturbed, please display the Do Not Disturb sign outside, on the door knob, before your retire. Please advise the Receptionist if you don't want to receive any phone calls.
	No Molestar	Si usted no quiere que le molesten, por favor, poner fuera de la puerta de la habitación la etiqueta "No Molestar". Informe al recepcionista si usted no desea recibir llamadas telefónicas.
	Ne pas déranger	<i>Si vous désirez ne pas être dérangé, veuillez placer sur la poignée extérieure de votre porte la carte correspondante. Si vous désirez ne pas être dérangé par des appels téléphoniques, veuillez le faire savoir au Réceptionniste.</i>

P

	Papel e envelopes	Tem ao seu dispor envelopes e papel dentro da pasta em cima da secretária de trabalho.
	Paper and mailing envelopes	You have paper and mailing envelopes at your disposal inside the brief located on the top of the room desk.
	Papel y Sobres	Usted tiene a su disposición sobres y papel dentro de la carpeta sobre la tabla de trabajo.
	Papier et enveloppes	<i>Des enveloppes et du papier sont à votre disposition dans toutes nos chambres.</i>
	Parque infantil e Lounge Exterior	No rés-do-chão, com acesso pelo Bar Dinastia, disponibilizamos para os mais pequeninos o nosso Parque Infantil "O Príncipezinho" dos 2 aos 10 anos, bem como um Lounge Exterior, onde poderá relaxar, ler um livro ou usufruir do nosso serviço de esplanada.
	Playground and Exterior Lounge	On the ground floor, with access through Bar Dinastia, a Playground called "O Príncipezinho" is available for children from 2 to 10 years, as well as an exterior lounge where you can relax, read a book or use our promenade service.
	Patio de recreo y terraza exterior	En la planta baja, con acceso por el Bar Dinastia, hay un patio de recreo llamado "El Principito" disponible para niños de 2 a 10 años, así como una terraza exterior donde puede relajarse, leer un libro o usar nuestro servicio de terraza.

 Aire de jeux et un salon extérieur	<i>Au rez de chaussée, avec accès par le Bar Dinastia, une aire de jeux appelé "Le Petit Prince", est disponible pour les enfants de 2 à 10 ans ainsi que d'un salon extérieur où vous pourrez vous détendre, lire un livre ou utilisez notre service en terrasse.</i>
<hr/>	
 Pequeno-Almoço	Se desejar tomar o pequeno-almoço no quarto, preencha o impresso respectivo que se encontra no seu quarto e coloque-o no lado de fora da porta, que será recolhido até às 5 horas da manhã. Será acrescido de uma taxa de room-service no valor de 3,00 €. Terá à sua disposição um pequeno-almoço buffet no nosso Restaurante Varanda Real servido entre as 07h30 e as 10h00.
 Breakfast	If you want your Breakfast to be served in your room, please contact the Reception or fill in the breakfast order card and display it outside, on the door knob, until 5.00 am. Cover charge of 3,00 €. The Breakfast Buffet is served in the "Varanda Real" Restaurant from 7.30 am until 10.00 am.
 Desayuno	Si desea tomar el desayuno en la habitación. Complete el formulario correspondiente que se encuentra en su habitación y cuélguelo en la parte de afuera de la puerta, la cual será recogida hasta las 5 de la mañana. Se cargara un coste adicional de €3,00 del servicio de habitaciones. Le ofrecemos un desayuno buffet en el Restaurante "Varanda Real" que se sirve entre las 7:30 y las 10:00.
 Petit-déjeuner	<i>Si vous souhaitez prendre le petit-déjeuner dans votre chambre, veuillez contacter la Réception et remplir la fiche correspondante que vous laisserez suspendue à la poignée extérieure de votre porte. Vous avez jusqu'à 5 heures du matin pour nous faire part de votre demande. Supplément de 3,00 € par chambre.</i> <i>Le Petit-déjeuner Buffet sera servi dans le Restaurant «Varanda Real» de 07h30 à 10h00.</i>
<hr/>	
 Perdidos e Achados	Por favor contacte a Recepção para qualquer informação.
 Lost and Found	Please contact the Reception.
 Objetos perdidos	Por favor, contacte con la recepción para cualquier información.
 Objets Trouvés	<i>Pour toute information, veuillez-vous adresser à la Réception.</i>
<hr/>	
 Primeiros Socorros	Temos ao seu dispor um estojo de primeiros socorros na Recepção
 First Aid	The hotel disposes a first aid case at the reception.
 Primeros auxilios	El hotel dispone de una caja de primeros auxilios en la recepción.
 Premiers Secours	<i>L'Hôtel dispose de malles de premiers secours à la Réception.</i>
<hr/>	
	
<hr/>	
 Quartos para Fumadores	Apenas é permitido fumar no exterior do Hotel, não sendo permitido fumar nos quartos. De acordo com a lei de tabaco nº 37/2007 de 14 Agosto, prevê coimas

elevadas para os eventuais infractores. Se é fumador, é favor solicitar junto da recepção, que dentro da nossa disponibilidade, tentaremos atribuir-lhe um quarto com varanda.



Smoking Rooms

Smoking is allowed outside the hotel, smoking in the rooms is not allowed. According to the Tobacco Law Nr. 37/2007 of 14th of August, fines can be applicable for offenders. If you smoke, please request at the reception desk, which within our availability, we will try to give you a room with a balcony.



Habitaciones para fumadores

Solo se permite fumar fuera del hotel, no se permite fumar en las habitaciones. De acuerdo con la Ley del Tabaco N° 37/2007 de 14 de agosto, establece fuertes multas para los infractores. Si usted fuma, solicite en la recepción, que dentro de nuestra disponibilidad, vamos a tratar de darle una habitación con balcón.



Chambres pour Fumeurs

Fumer est autorisé uniquement à l'extérieur de l'hôtel, et interdit dans les chambres. Conformément à la loi n ° 37/2007 du tabac du 14 Août, tout contrevenant s'expose à des amendes. Si vous fumez, merci de le signaler à la réception, qui en fonction de la disponibilité, s'efforcera de vous donner une chambre avec un balcon.



Quiosque

A poucos metros do Hotel está um quiosque, no centro comercial Santiago.



Kiosk

You can find newspapers or cigarettes in the Kiosk of the Santiago's Shopping Centre, near the Hotel.



Quiosco

Usted puede encontrar un quiosco a pocos metros del hotel, en el centro comercial de Santiago.



Kiosque

Vous pourrez trouver un kiosque à quelques mètres de l'Hôtel dans le centre commercial Santiago.



Rádio

Todos os quartos, zonas públicas e zonas de serviço possuem música ambiente.



Radio

Available in all the rooms and public areas of the Hotel.



Radio

Disponible en todas las habitaciones y zonas públicas del hotel.



Radio

Votre chambre ainsi que toutes les pièces de l'Hôtel sont équipées d'une radio.



Recepção

A recepção está em funcionamento 24 horas por dia.



Reception

The Reception is open 24.00 per day.



Recepción

La recepción está abierta las 24 horas del día.



Réception

La réception est ouverte 24 heures sur 24.



Reservas de Hotel

Se desejar efectuar uma reserva num Hotel, contacte por favor a Recepção.



Hotel Reservations

If you wish to make a reservation in another hotel, please contact the Reception for assistance.



Reservaciones de hotel

Réservation d'Hôtel

Si desea hacer una reserva en otro hotel, por favor póngase en contacto con la recepción para obtener ayuda.

Si vous souhaitez effectuer une réservation dans un autre Hôtel, veuillez-vous adresser à la Réception.

Restaurante

Varanda Real
Localização: Rés-do-chão
Pequeno-Almoço - 07h30 às 10h00
Almoço - 12h00 às 15h00
Jantar - 19h00 às 22h30



Restaurant

The "Varanda Real" Restaurant
Location: Ground Floor
Breakfast: 7.30 am - 10.00 am
Lunch: 12.00 pm - 15.00 pm
Dinner: 19.00 pm - 22.30 pm

Restaurante

Restaurante "Varanda Real"
Ubicación: Planta baja
Desayuno - desde las 07h30 a las 10h00
Almuerzo - desde las 12:00 a las 15:00
Cena - desde las 19:00 a las 22:30

Restaurant

Restaurant «Varanda Real»
Situé au rez-de-chaussée
Petit-déjeuner: 7h30 à 10h00
Déjeuner: 12h00 à 15h00
Dîner: 19h00 à 22h30

Roupão e Chinelos

Todos os quartos estão equipados com Roupão e Chinelos (no armário), que disponibilizamos gratuitamente aos nossos clientes para usufruir durante a sua estadia. Caso esteja interessado em adquirir algum destes objectos, favor contactar a Recepção.

Bathrobe and slippers

All rooms are equipped with bathrobe and slippers (in the closet), provided free of charge to our customers to enjoy during your stay.
If you are interested in purchasing any of these items, please contact the Reception.

Albornoz y Zapatillas

Todas las habitaciones están equipadas con albornoz y zapatillas (en el armario), que ofrecemos de forma gratuita a nuestros clientes para disfrutar durante su estancia. Si usted está interesado en la compra de cualquiera de estos artículos, por favor contacte con la recepción.

Peignoir et pantoufles

*Vous trouverez dans toutes nos chambres, un peignoir et des pantoufles, articles fournis gratuitement à nos clients pour une utilisation exclusive durant votre séjour.
Si vous êtes intéressés par l'achat d'un de ces articles, veuillez contacter la réception.*







Salas de Conferências e





Podemos organizar reuniões, conferências e outros eventos até ao máximo de





	<p>Reuniões</p> <p>350 pessoas no Hotel e na nossa Herdade do Regato a 10 minutos da cidade, até ao máximo de capacidade de 1500 pessoas, propriedade do nosso Grupo Investel e sob a nossa gestão. Para mais informações contacte a recepção.</p>
<p> Conference Rooms</p>	<p>We can organize meetings, conferences and other events up to a maximum of 350 people in the hotel and in our Herdade do Regato, 10 minutes away from the city, with a capacity of up to a 1500 people, property of our Investel Group and under our management. For more information contact the Reception.</p>
<p> Salones para conferencias y Reuniones</p>	<p><i>Podemos organizar reuniones, conferencias y otros eventos, hasta un máximo de 350 personas en el hotel y en nuestra Herdade do Regato, a 10 minutos de la ciudad, con una capacidad hasta 1.500 personas, la propiedad de nuestro Grupo Investel y bajo nuestra gestión. Para más información contacte con la recepción.</i></p>
<p> Salles de conférence</p>	<p><i>Nous avons la capacité d'organiser des réunions, conférences et autres réceptions pour environ 350 personnes au sein de notre hôtel, et jusqu'à 1500 personnes, au sein de notre propriété La Herdade do Regato, qui se trouve à 10 minutes à l'extérieur de la ville. Pour tous renseignements, veuillez contacter la Réception.</i></p>
<hr/>	
<p> Secador de Cabelo</p>	<p>Todos os quartos estão equipados com secador de cabelo, que se encontra fixo na parede junto ao espelho da casa de banho.</p>
<p> Hairdryer</p>	<p>All rooms are equipped with hairdryers, located in the wall near the bathroom mirror.</p>
<p> Secador de pelo</p>	<p><i>Todas las habitaciones están equipadas con secador de pelo, que se fija en la pared al lado del espejo del cuarto de baño.</i></p>
<p> Sèche-cheveux</p>	<p><i>Toutes les chambres sont équipées d'un sèche-cheveux (à côté du miroir).</i></p>
<hr/>	
<p> Serviço de Babysitting</p>	<p>Por favor informar a Recepção com 24 horas de antecedência.</p>
<p> Baby Sitting Service</p>	<p>Please contact Reception 24 hours advance.</p>
<p> Servicio de canguro</p>	<p><i>Por favor informe a la recepción con 24 horas de antelación.</i></p>
<p> Service de Baby-sitting</p>	<p><i>Veillez contacter la Réception (24 heures à l'avance).</i></p>
<hr/>	
<p> Serviço de Costura</p>	<p>Temos ao dispor dos nossos clientes um Serviço de Costura. Caso pretenda utilizar este serviço deverá contactar a Recepção, para lhe ser informado o orçamento e o prazo de entrega.</p>
<p> Sewing service</p>	<p>We offer our customers a sewing service. If you want to use this service please contact the Reception for more information like prices and delivery times.</p>
<p> Servicio de coser</p>	<p><i>Ofrecemos a nuestros clientes servicio de costura. Si desea utilizar este servicio debe ponerse en contacto con la recepción para que usted esté informado del presupuesto y tiempo de entrega.</i></p>
<p> Service de couture</p>	<p><i>Nous mettons à votre disposition un service de couture. Si vous souhaitez bénéficier de celui-ci merci de contacter la réception afin d'obtenir des informations tarifaires et sur le délai de livraison.</i></p>
<hr/>	
<p> Serviço de recepção Multilingue</p>	<p>Na Recepção encontrará 24h/24h uma equipe de funcionários multilingue, que lhe proporciona um atendimento personalizado em várias línguas (português, espanhol, inglês, francês ou alemão).</p>
<p> Multilingual reception service</p>	<p>At the reception you can find a team of multilingual staff, with a personalized service in several languages (Portuguese, Spanish, English, French or German).</p>




	Servicio multilingüe de la recepción	<i>En la recepción hay un equipo de personal multilingüe las 24 horas del día, que le ofrece un servicio personalizado en varios idiomas (portugués, español, inglés, francés o alemán).</i>
	Service d'accueil multilingue	<i>Notre hôtel comprend une réception ouverte 24h/24, où vous trouverez une équipe multilingues qui vous accueillera avec un service personnalisé en plusieurs langues (portugais, espagnol, anglais, français ou allemand).</i>
<hr/>		
	Serviço de transporte privativo do Hotel	Temos ao dispor dos nossos hóspedes uma viatura de 9 lugares, para serviço de transporte privativo do Hotel. Favor contactar a Recepção para usufruir deste serviço (mediante disponibilidade).
	Private transport service	<i>We offer our guests a 9 seat vehicle, for private service of the hotel. Please contact the reception for usage of this service (upon availability).</i>
	Servicio de transporte Privado	<i>Ofrecemos a nuestros clientes un vehículo de 9 plazas, para un servicio privado de transporte. Por favor, póngase en contacto con la recepción para hacer uso de este servicio (según disponibilidad).</i>
	Service de transport privée	<i>Nous mettons à la disposition de nos clients un véhicule de 9 places, pour un transport à titre privé. Veuillez contacter la réception si vous souhaitez bénéficier de ce service (selon disponibilité).</i>
<hr/>		
	Serviço de verificação de quartos	Temos ao seu dispor serviço de verificação dos quartos para a noite (abertura de camas, troca de toalhas, limpeza), que decorre entre as 19h00 e as 21h00. Se não quiser ser incomodado, é favor colocar no exterior da porta a etiqueta "Não Incomodar".
	Room verification service	<i>We provide a room verification service during the night (opening of beds, replacing towels, cleaning), which runs between 19:00 and 21:00. If you do not want to be disturbed, please put on the door outside the "Do Not Disturb" tag.</i>
	Servicio de verificación de las habitaciones	<i>Proporcionamos un servicio de verificación de las habitaciones para la noche (apertura de camas, reemplazo de toallas, limpieza), que se hace de las 19:00 a las 21:00. Si usted no quiere que le molesten, por favor ponga en el exterior de la puerta la etiqueta de "No molestar".</i>
	Vérifier Service dans les chambres	<i>Un service de vérification des chambres est disponible (couverture lits, remplaçant de remplaçant de serviettes, nettoyage), entre 19h00 et 21h00. Si vous ne souhaitez pas être dérangé, merci d'accrocher le panneau "Ne pas déranger" sur la porte.</i>
<hr/>		
	Serviço nos Quartos	O Hotel dispõe de Room-Service durante os horários do Restaurante Varanda Real e do Bar Dinastia (das 07h30 às 00h00), caso pretenda algo, o seu pedido será satisfeito. Tem ao seu dispor um Menu de Room-Service que poderá consultar na pasta, que está na secretária, com as informações do Hotel.
	Room Service	<i>The hotel has Room-Service available during the opening hours of Varanda Real restaurant and Bar Dinastia (from 07:30 to 00:00). We have at your disposal a room-service menu. On the desk you can check the file containing the Hotel information's.</i>
	Servicio de Habitaciones	<i>El hotel tiene a su disposición durante el horario de apertura del Restaurante Varanda Real y el Bar Dinastia (de 07:30 a 00:00) el servicio de habitaciones. Tiene a su disposición un menú del servicio de habitaciones que podrá consultar en la carpeta con la información del hotel.</i>
	Service de Chambre	<i>Un service de chambre est disponible durant les heures d'ouverture du Restaurant Varanda Real et du Bar Dinastia (07h30 à 00h00). A votre disposition il y a un menu</i>

	Serviços Religiosos	A Recepção poderá informar os horários das missas. Ao fundo da nossa rua, encontra a Igreja de São Tiago.
	Religious Services	Reception can provide Holy Mass schedules. At the end of our street you can find S. Tiago church.
	Servicios Religiosos	La recepción puede informar los horarios de las misas. Al final de nuestra calle se encuentra la Iglesia de Santiago.
	Offices Religieux	<i>Pour les horaires de la messe, merci de contacter la réception et l'église la plus proche se trouve au fond de la rue, L'Eglise S. Tiago.</i>



	Tabacaria	Temos ao seu dispor uma máquina de tabaco junto à Recepção.
	Tobacco Shop	We have at your disposal a tobacco machine at Reception.
	Tabaquería	Tenemos a su disposición una máquina de tabaco en la recepción.
	Bureau de Tabac	<i>Nous avons à votre disposition une machine à tabac à la réception.</i>

	Táxis	Por favor contacte a Recepção.
	Taxi	Please contact the Reception.
	Taxis	Por favor, póngase en contacto con recepción.
	Taxi	<i>Veillez contacter la Réception.</i>

	Telefone	O Hotel dispõe de um sistema de ligação directa de chamadas para o exterior. Marque "0" para telefonemas exteriores. Poderá ainda consultar a pasta que está em cima da secretária, caso necessite de informação sobre indicativos nacionais e internacionais, bem como o custo de chamadas por minuto. Para utilização de cartões telefónicos, chamadas a pagar no destino, números de telefone gratuitos ou pagamento com cartões de crédito, é favor contactar a Recepção.
	Telephone	The Hotel has an automatic direct dial system for local and long distance calls. Dial "0" for an outside line. To use telephone Cards, to obtain reverse charge Calls, Free Toll Numbers or Credit Cards, please contact the Reception.
	Teléfono	El hotel cuenta con un sistema de línea directa al exterior. Seleccione "0" para las llamadas externas. También puede ver en la carpeta que está en la tabla de trabajo, si necesita información sobre los códigos nacionales e internacionales, así como el coste de las llamadas por minuto.

Para utilizar tarjetas de llamadas, llamadas a pagar en el destino, números gratis o pagos con tarjeta de crédito, por favor póngase en contacto con recepción.

 **Téléphone**

Vous pouvez faire des appels nationaux ou internationaux directement à partir de votre chambre. Marquer le "0" (zéro) avant de marquer le numéro de téléphone. Pour utiliser des cartes téléphoniques, appeler en PCV, composer des numéros de téléphone gratuits ou payer vos appels avec une carte de crédit, veuillez contacter la Réception.

 **Televisão**

O Hotel dispõe de TV satélite em todos os quartos. Dispõe ainda de TV Cabo no Bar Dinastia com Sport TV, Eleven Sport e Benfica TV. Os programas que poderá ver na televisão do seu quarto, são os seguintes:

 **Television**

The hotel has a TV Satellite in all of the rooms and also a cable TV in the "Dinastia" Bar with SportTV, Eleven Sport and Benfica TV. The programs that you can watch in your TV are the following:

 **Televisión**

El hotel dispone de televisión por satélite en todas las habitaciones. También dispone de televisión por cable en el Bar Dinastia con Sport TV y Benfica TV. Los programas que puede ver en la TV de su habitación, son los siguientes:

 **Télévision**

Toutes les chambres disposent d'une télévision par satellite. Le Bar «Dinastia» dispose quant à lui d'une télévision par câble. Voici les chaînes que vous pouvez regarder de votre chambre.

01 – RTP 1	17 – Cartoon Network	33 – Fashion TV
02 – RTP 2	18 – Canal Hollywood	34 – Travel Channel
03 – SIC	19 – Cinemundo	35 – TLC
04 – TVI	20 – Fox Movies	36 – CNN
05 – SIC Notícias	21 – FOX	37 – Sky News
06 – RTP 3	22 – AXN	38 – BBC World News
07 – TVI 24	23 – AXN Black	39 – NHK World Japan
08 – CMTV	24 – AXN White	40 – CCTV 4
09 – SIC Mulher	25 – VH1	41 – Channel 1 Russia
10 – SIC Radical	26 – MCM Top	42 – Deutsche Welle
11 – RTP Memória	27 – MCM Pop	43 – France 24
12 – Sport TV+	28 – Trace Urban	44 – TV5 Monde
13 – Eurosport 1	29 – National Geographic	45 – TVEI
14 – Disney Channel	30 – Discovery Channel	46 – TVE 24h
15 – Canal Panda	31 – Odisseia	47 – Record News
16 – Disney Junior	32 – Canal História	48 – Record TV



 **Videovigilância**

O Hotel dispõe de Sistema de Videovigilância com Gravação, nas zonas públicas e de circulação, para uma maior segurança das instalações e também dos hóspedes.

 **Video surveillance**

For your safety, the hotel has a video surveillance system with recording in the public and circulation areas.

 **Video vigilancia**

El hotel dispone de sistema de video vigilancia con grabación en las zonas comunes y de circulación, para una mayor seguridad de las instalaciones y también de nuestros clientes.

 **Vidéosurveillance**

L'hôtel dispose d'un système de vidéosurveillance avec enregistrement des espaces publics et de la circulation, pour une plus grande sécurité des installations ainsi que pour nos clients.



 **Website**

Visite-nos em "www.hotelrainhadamelia.pt" e fique a par de todos serviços que temos para lhe oferecer, bem como ter acesso a programas, campanhas e promoções que poderá usufruir, reservando directamente através do nosso website, garantindo-lhe os preços e condições mais vantajosas.

 **Site**

Visit us at "www.hotelrainhadamelia.pt" and stay in touch with all the services we have to offer as well as have access to programs, campaigns and promotions that you can enjoy, reserving directly through our website, guaranteeing prices and more favorable terms.

 **Sitio Web**

Visítenos en "www.hotelrainhadamelia.pt" y podrá comprobar todos los servicios que ofrecemos, así como tener acceso a los programas, campañas y promociones que se pueden disfrutar, reservando directamente a través de nuestra página web, garantizando precios y condiciones más favorables.

 **Site Internet**

Visitez-nous sur le site "www.hotelrainhadamelia.pt" et vous pourrez obtenir toutes les informations sur les services que nous vous proposons ainsi que sur les programmes, campagnes et promotions dont vous pourrez bénéficier, en réservant directement sur notre site, tout en vous garantissant des prix et des conditions les plus avantageux.

ESQUEMA DOS ANDARES / HOTELS LEVELS / ESQUEMA DE PISOS / ORGANISATION DES ÉTAGES

 **Cave**

Garagem e Lavandaria

 **Basement**

Garage and Landry
















 **Sótano**

Aparcamiento y Lavandería

 **Sous-sol**

Garage et Blanchisserie



 Piso 0	Recepção Restaurante Varanda Real Bar Dinastia Sala de Banquetes/Conferências – Sala III Lounge Exterior e Parque Infantil	9 (Grátis) 527 (Grátis) 526 (Grátis)
 Ground Floor	Reception “Varanda Real” Restaurant “Dinastia” Bar Banqueting or Congress Room – Room III Lounge Area Outside and Playground	 9 (Frees) 527 (Free) 526 (Free)
 Piso 0	Recepción Restaurante “Varanda Real” Bar “Dinastia” Salón de Banquetes/Congresos – Salón III Patío de Recreo e Terraza Exterior	 9 (Gratis) 527 (Gratis) 526 (Gratis)
 0° Étage	<i>Réception</i> <i>Restaurant «Varanda Real»</i> <i>Bar «Dinastia»</i> <i>Salle de Banquets et de Congrès – Salle III</i> <i>Lounge Extérieur et Cour de Récréation</i>	 9 (Gratuit) 527 (Gratuit) 526 (Gratuit)
 Piso 1/2/3/4	Quartos	
 Floor 1/2/3/4	<i>Rooms</i>	
 Piso 1/2/3/4	Habitaciones	
 1°/2°/3°/4° Étages	<i>Chambres</i>	
 Piso 5	Salas de Reuniões – Sala I e Sala II Ginásio, Terraço e Esplanada Espaço Centro de Bem Estar: Massagens e Tratamento Estéticos	
 Fifth Floor	Reunions Rooms – Room I and Room II Fitness Center, Terrace and Esplanade Wellness Area: Massages and Beauty Treatments	
 Piso 5	Salones de Reuniones – Salón I y Salón II Gimnasio, Terraza y Esplanada Espacio centro bienestar: Masajes y Estética Tratamiento	
 5° Étage	<i>Salles de Réunions – Salle I et Salle II</i> <i>Gymnase, Terrasse et Esplanade</i>	

SUITE MANUEL CARGALEIRO

Pintor e ceramista português, é oriundo da Beira Baixa, onde nasceu em 1927.



Inscreeveu-se na Faculdade de Ciências de Lisboa e chegou a trabalhar num banco, mas frequentava as aulas livres da Academia de Belas-Artes e o atelier de olaria de José Trindade.

A sua obra dispersa-se pela cerâmica, pintura, gravura, guache, tapeçaria e desenho, tendo executado painéis cerâmicos para o Jardim Municipal de Almada, fachada da Igreja de Moscavide (1956), fachada do Instituto Franco-Português de Lisboa (1983), estação do Metro de Champs Elysées-Clémenceau, de Paris (1995), painel para a escola com o seu nome no Seixal (1998), estação de serviço de Óbidos na auto-estrada do Atlântico (2000), fonte no Parque da Cidade de Castelo Branco (2004) e a Estação Colégio Militar/Luz do Metropolitano de Lisboa.

O artista quis deixar na sua terra, a marca do seu espólio. Assim, nasce a Fundação Manuel Cargaleiro criada em 1990 pelo próprio, com fins de natureza cultural, artística e pedagógica, tendo por principal objectivo a criação, organização e administração do Museu Cargaleiro, como forma de estudar, investigar, conservar, divulgar e dinamizar o acervo artístico da **Coleção da Fundação Manuel Cargaleiro**.

Mais do que um hóspede, Manuel Cargaleiro é um membro da nossa Família, tendo-nos concedido a honra de dedicar uma Suite à sua obra. Pintada pela mão do artista, no alto dos seus 86 anos, a Suite Manuel Cargaleiro é uma homenagem à pessoa e obra inconfundível de um artista amigo que recebemos amiúde.